

Dra. Vanete Santana-Dezmann

Hy Brasil – A construção de uma nação (2019)

O livro de Hans Staden, *Warhaftige Historia*, é uma das histórias fundadoras do Brasil e apresenta o alemão piedoso capturado pelos índios tupinambá no litoral de São Paulo no começo do século 16 e a maneira pela qual ele consegue evitar ser devorado pelos indígenas: por esperteza; por sua covardia, assim se desvalorizando como prato atrativo, ou pela ajuda de Deus. Em *Hy Brasil – A construção de uma nação*, Vanete Santana-Dezmann examina essas interpretações, descreve a situação do Brasil, que ainda não existia como nação ou país na época, e analisa as várias edições, interpretações e traduções da história de Hans Staden, destacando a adaptação mais conhecida pelo público brasileiro: *Aventuras de Hans Staden*, de Monteiro Lobato. Assim, *Hy Brasil – A construção de uma nação* se configura como guia importante para conhecer mais sobre o primeiro livro publicado sobre o “Brasil”. (John Milton)

Hy Brasil – A construção de uma nação [Hy Brasil – Wie eine Nation gebildet wird] (2019)

Das Buch *Warhaftige Historia* von Hans Staden gilt als eine der Gründungsgeschichten Brasiliens. Erzählt wird darin von dem frommen Deutschen, der zu Beginn des 16. Jahrhunderts in der Küstenregion von São Paulo Gefangener der Tupinambá – Indios wurde und von der Art, wie er dem Verzehr durch das indigene Volk entgehen konnte: durch Schlauheit; durch seine Feigheit, weshalb er als schmackhafte Malzeit nicht mehr in Frage kommt oder durch Gottes Hilfe. In *Hy Brasil – A construção de uma nação* [Hy Brasil – Wie eine Nation sich bildet] untersucht Vanete Santana-Dezmann diese Interpretationen, beschreibt die Situation Brasiliens, das in jener Zeit weder als Nation noch als Land existierte und analysiert die verschiedenen Ausgaben, Interpretationen und Übersetzungen der Geschichte Hans Stadens, wobei sie besonders auf die dem brasilianischen Publikum bekannteste Adaption eingeht: *Aventuras de Hans Staden* von Monteiro Lobato. Auf diese Weise entsteht mit *Hy Brasil – A construção de uma nação* ein wichtiger Wegweiser zum besseren Verständnis des ersten Buches, das über „Brasilien“ veröffentlicht wurde. (John Milton)